

M E S T S K Ý Ú R A D V G A L A N T E

Pre rokovanie
Mestského zastupiteľstva v Galante
dňa 25. apríla 2019

K bodu č. 6: Návrh na nadviazanie partnerskej spolupráce s mestom Ustrzyki Dolne

Návrh predkladá:

Peter Paška v. r.
primátor mesta Galanta

Materiál obsahuje:

- A/ Návrh uznesenia
- B/ Dôvodová správa
- C/ List primátora mesta
Ustrzyki Dolne
- D/ Informácie o meste
- E/ Stanoviská komisií MsZ

Návrh spracovala:

Mgr. Lívia Gešková v. r.
vedúca oddelenia spoločenských služieb

V Galante dňa 15. apríla 2019

Návrh uznesenia

Mestské zastupiteľstvo v Galante podľa § 11 ods. 4 písm. h) zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov

s a u z n á ť a

na nadviazaní partnerskej spolupráce s poľským mestom Ustrzyki Dolne
a

o d p o r ú č a

primátorovi mesta rokovať so zástupcami mesta Ustrzyki Dolne o uzatvorení partnerskej zmluvy o spolupráci.

Zodpovedný: primátor mesta
Termín: 30. jún 2019

Dôvodová správa
k návrhu na nadviazanie partnerskej spolupráce
s mestom Ustrzyki Dolne

Primátor poľského mesta **Ustrzyki Dolne** oslovil naše mesto listom dňa 26. 10. 2017 s návrhom pripojiť sa ku skupine partnerských miest mesta Ustrzyki Dolne.

Na základe uvedenej ponúknutej spolupráce sa primátor mesta Galanta rozhodol pozvať predstaviteľov mesta Ustrzyki Dolne na návštevu. Poľská štvorčlenná delegácia na čele s primátorom mesta Ustrzyki Dolne navštívila naše mesto v dňoch 14. - 15. 06. 2018. Následne bola štvorčlenná delegácia z nášho mesta pozvaná na partnerský pobyt do mesta Ustrzyki Dolne.

Výsledkom vzájomných stretnutí je na základe návrhu poľskej strany prvá spolupráca, a to zapojenie sa do spoločného projektu krajín V4 „Európa pre ľudí“. Projekt má názov Art, Dance, Food... that what we got - Umenie, tanec, jedlo ... to, čo máme. Zapoja sa štyri krajiny: Poľsko - Ustrzyki Dolne, Slovensko – Galanta, Maďarsko – Hévíz a Česko – Mikulov. Je zameraný na hlavný problém všetkých partnerov, a to je zmiznutie tradičnej kultúrnej identity miestneho dedičstva každého partnerského mesta.

Na základe hore uvedených dôvodov navrhujeme uzatvorenie oficiálnej partnerskej zmluvy medzi mestami Ustrzyki Dolne a Galanta.

Informácie o meste Ustrzyki Dolne

Mesto Galanta má uzatvorenú partnerskú spoluprácu:

- v Maďarsku s mestami **Paks, Tótkomlós a Kecskemét**
- v Českej republike s mestom **Mikulov**
- v Srbsku s mestom **Bečej**
- v Taliansku s mestom **Albignasego**
- v Slovenskej republike s mestom **Liptovský Mikuláš**

Primátor poľského mesta **Ustrzyki Dolne** oslovil naše mesto listom dňa 26. 10. 2017 s návrhom pripojiť sa ku skupine partnerských miest mesta Ustrzyki Dolne.

Navrhovaná spolupráca zahŕňa oblasti:

hospodársky rozvoj, turistika, kultúra, vzájomná podpora partnerských miest pri príležitosti národných a regionálnych sviatkov a osláv, partnerstvo v oblasti získavania finančných prostriedkov z EÚ a spoločná realizácia iniciatív s využitím uvedených zdrojov, výmena spoločných skúseností a osvedčených postupov, spolupráca s miestnou samosprávou a s mimovládnyimi organizáciami, pripomínanie si histórie a posilňovanie historickej väzby medzi Poľskom a Slovenskom.

Mesto Ustrzyki Dolne sa nachádza v jednom z najlepších regiónov Podkarpatského vojvodstva. Geograficky leží v pásme Sanocki hory – Turczanské, veľkú časť územia pokrývajú lesy. Mesto sa rozprestiera na dôležitej cestnej a železničnej križovatke, na trase takzvaného malého a veľkého cestného okruhu Bieszczady, veľkého turistického strediska.

Má cca 12 000 obyvateľov a rozlohu 16,79 km², jeho vzdialenosť od Galanty je 510 km.

Na základe uvedenej ponúkanej spolupráce sa primátor mesta Galanta rozhodol pozvať predstaviteľov mesta Ustrzyki Dolne na návštevu. Poľská štvorčlenná delegácia na čele s primátorom mesta Ustrzyki Dolne navštívila naše mesto v dňoch 14. - 15. 06. 2018. V rámci pobytu sa zaujímali o využívanie geotermálnej energie, navštívili separačnú halu, neogotický kaštieľ a oboznámili sa s ponukou nášho mesta v oblasti cestovného ruchu. Následne bola štvorčlenná delegácia z nášho mesta pozvaná na partnerský pobyt do mesta Ustrzyki Dolne.

Výsledkom vzájomných stretnutí je na základe návrhu poľskej strany prvá spolupráca, a to zapojenie sa do spoločného projektu krajín V4 „Európa pre ľudí“. Projekt má názov Art, Dance, Food... that what we got - Umenie, tanec, jedlo ... to, čo máme. Zapoja sa štyri krajiny: Poľsko - Ustrzyki Dolne, Slovensko – Galanta, Maďarsko – Hévíz a Česko – Mikulov. Je zameraný na hlavný problém všetkých partnerov, a to je zmiznutie tradičnej kultúrnej identity miestneho dedičstva každého partnerského mesta. Mladí ľudia stratili záujem o kultúrne dedičstvo, moderný svet - internet, sociálne médiá, videohry sú viac a viac návykové. Prostredníctvom kultúrnej a sociálnej integrácie chcú partneri opätovne aktivovať dedičstvo cezhraničného charakteru. Partneri naplánovali veľa zaujímavých aktivít, ktorými chcú stimulovať mládež, miestnu komunitu a turistov. Sú to podujatia: Ustrzyki Dolne PL- Karpatský veľtrh (tanec je najlepší spôsob, ako ukázať našu kultúru), Galanta SK - Galantský filmový festival Galantské trhy (kultúrny filmový maratón v amfiteátri Galanta), Mikulov CZ „Vína po celé stáročia" (história vína a výstavy vín), Hévíz HU "Majstrovský šéfkuchár" (príprava - vôňa - chuť). Každá skupina zapojila lokálnych občanov, turistov, zástupcov miestnych úradov, producentov miestnych tradícií do potravín, remesiel a umelcov.

Na základe uvedeného navrhujeme uzatvorenie oficiálnej partnerskej zmluvy medzi partnerskými mestami Ustrzyki Dolne a Galanta.



Primátor mesta Ustrzyki Dolne

Ustrzyki Dolne, dňa 26.10.2017 r.

*„Pokojná spolupráca
je kľúčom k úspechu.“*

J.K. Rowling

Peter Paška

Mestský úrad Galanta
Mierové námestie č. 940/1
924 18 Galanta P.O. Box 43
Slovenská republika

V záujme pripomínania si a kultivácie spoločnej histórie a kultúrneho dedičstva Poľska a Slovenska, a na základe presvedčenia, že jedine úzka spolupráca môže viesť k pôsobivým a reálnym výsledkom na mnohých úrovniach sociálno-ekonomického života v oboch krajinách, si Vás ako primátora mesta Galanta dovoľujem osloviť s návrhom pripojiť sa k skupine partnerských miest mesta Ustrzyki Dolne.

Navrhovaná spolupráca zahŕňa tieto oblasti:

- hospodársky rozvoj,
- turistika,
- kultúra,
- vzájomná podpora partnerských miest pri príležitosti národných a regionálnych sviatkov a osláv,
- zahraničná spolupráca,
- partnerstvo v oblasti získavania finančných prostriedkov z EÚ a spoločná realizácia iniciatív s využitím uvedených financovaných zdrojov,
- výmena spoločných skúseností a osvedčených postupov,
- spolupráca s miestnou samosprávou a s mimovládnyimi organizáciami,
- pripomínanie si histórie a posilňovanie historickej väzby medzi dvoma krajinami, t. j. medzi Poľskom a Slovenskom.

Vyjadrujem svoju hlbokú nádej, že mnou predložený návrh Vás zaujme, čo následne vyústi k podpísaniu dohody o partnerstve a spusteniu prvých spoločných projektov.

Primátor mesta Ustrzyki Dolne

Bartosz Romowicz

Stanovisko

komisie Obchodu, služieb, cestovného ruchu a regionálneho rozvoja pri MsZ,
konanej dňa 04.04.2019

Návrh na nadviazanie partnerskej spolupráce s mestami Ustrzyki Dolne a Daruvar

Komisia predložený materiál prerokovala. Hlasovaním 4 za, 2 sa zdržali, **odporúča** nadviazať partnerskú spoluprácu s poľským mestom Ustrzyki Dolne a materiál predložiť na rokovanie Mestského zastupiteľstva v Galante.

Mgr. László Bíró v.r.
predseda komisie

Zapisovateľka: Mgr. Andrea Sláviková

Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante

S t a n o v i s k o k Návrhu na nadviazanie partnerskej spolupráce s mestami Ustrzyki Dolne a Daruvar.

Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante na svojom zasadnutí dňa 20. 03. 2019 prerokovala „Návrh na nadviazanie partnerskej spolupráce s mestami Ustrzyki Dolne a Daruvar a

- a) odporúča uzatvorenie oficiálnej partnerskej zmluvy medzi mestom Galanta a poľským mestom Ustrzyki Dolne.**
- b) neodporúča uzatvorenie oficiálnej partnerskej zmluvy s chorvátskym mestom Daruvar z dôvodu chýbajúcich prienikových bodov spolupráce medzi mestom Galanta a mestom Daruvar.**

**Mgr. Peter Kolek v. r.
predseda komisie**

V Galante dňa 21. 03. 2019
Za správnosť: E. Poláková
zapisovateľka komisie